Citación: BDHespGR.00.01, consulta: 19-11-2026

Ref. Hesperia: GR.00.01

CABECERA			
REF. MLH:	H.00.01SUP	**YACIMIENTO:**	Desconocido
MUNICIPIO:	Zona de Pinos Puente	**PROVINCIA:**	Granada
N. INV.:	Fondo Arqueológico Ricardo Marsal Monzón	**OBJETO:**	P
TIPO YAC.:	INDETERMINADO		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	PLOMO	**TIPO:**	
SOPORTE:	LAMINA/PLANCHA	**FORMA:**	
TÉCNICA:	INCISION	**DIRECCIÓN ESCRITURA:**	DEXTROGIRA
NÚM. INSCRIPCIONES:	2	**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**	
TIPO EPÍGRAFE:	INDET.	**DIMENSIONES OBJETO:**	4 (anch.) x 7,8 (largo)
DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:		**NÚM. LÍNEAS:**	Aa, Ab, Ba: 5; Bb: 3
H. MÁX. LETRA:		**H. MÍN. LETRA:**	
CONSERV. EPG:		**CONS. ARQ:**	
RESPONS EPIGR:	ALF	**REVISORES:**	ALF, JFJ
RESPONS ARQUEOL.:		**REVISORES ARQ.:**	

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Aa:
neitin:iunstir:seskokokaŕ[
asai:tiŕati:basbiteŕo[
ulaŕe:lesbaketante[3
tŕsbiteŕokan:**ilkala[**
kaiske: ebaikioŕ:as+[

Ab:
neitiniunstir **:sebelabao[**
ikoŕbelese:ikite:iunsirte[
ataŕesaŕku:ataŕesaŕte:kibo[3
kaŕko:lekubaŕeaŕekaŕko **:neia+[**
kasiko:bio[ ]ŕanin: **tiaŕen[**

Ba:
]sbaiatilun:nḿlbetanbaŕake
]uketin:biteŕokan
]:iltukebelese:nḿltun 3
]ike:santeun:biteian
]:bantuŕas:ikunbiteutin

Bb:
basikorteŕ[ ]nsba:**to[ ]ŕte**:o+[
bekoŕbanaŕe[ ]bankuŕs:**abaŕketor**[
kaultebiteŕokan:iunskikaute[

APARATO CRÍTICO:

Aa:
4.
ilkala[, **:ilkaln[** Untermann (altern. 1998)
:ilkals[*Untermann (altern.,* 1998)

	5. ***kaiske :*, kalske:** Untermann (altern.), **kanske:** Untermann (altern.) *Ab:* *1.* ***: sebelabao[*, :sebelatao[** Untermann (altern.) *4.* ***: neia+[*, :neial[**, **:neian[**, **:neias[** Untermann (alterns., 1998) *5.* ***tiaŕen[*, :tiaRes[** Untermann (altern.) *Bb:* *1.* ***basikorteŕ[*, basikoketeŕ[** Untermann (altern.) ***to[ ]ŕte*, :bato[ ]Rte**: Untermann (altern.), **:bati[ ]Rte:** Untermann (altern.) *2.* ***abaŕketor*, abaŕketoke** Untermann

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA	
FTE. LEC.: Ed. princeps	**SEPARADORES:** TRES PUNTOS
NÚM. TEXTOS: 2	**LENGUA:** IBERICO
SIGNARIO: LEVANTINO	**METROLOGÍA:** carece

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

El plomo contiene un total de 283 signos, repartidos en cuatro textos. Estos están superpuestos, el uno al otro, a modo de palimpsesto. Los textos (b) son los más antiguos, y están parcialmente borrados, aunque cronológicamente no parecen separarse mucho. En la cara B se distinguen más fácilmente los signos de (a), porque este texto corre en dirección opuesta a (b).

ikoŕbeles (Ab 2) e **iltukebeleś** (Ba 3), son NNP compuestos. A los dos les sigue el sufijo *-e*, y el segundo contiene el morfo, intercalado, *-ke-*, bien atestiguado en la lista de antropónimos del plomo de Enguera (F.21.1), y bien identificado en otros epigrafes, como por ej., en **oŕke-ke-lauŕ** (HU.01.01, Binéfar) y en escritura griega en ***gani-k-bos*** (MU.04.01, El Cigarralejo). **ikoŕbeleś** aparece en las monedas de Sagunto (Mon.33-6) y en una estela de Iglesuela del Cid (TE.19.01).

Los textos Aa y Ab empiezan por **neitin iunstir**, separado en Aa por una interpunción. Estas mismas palabras se encuentran también en el inicio del gran rython de Ullastret (GI.15.09). Parece que es una fórmula inicial, propia de las inscripciones sobre plomo, que consiste en un NP seguido de **iunstir**. Ésta aparece también en las dos caras de V.07.02 (Los Villares), en AB.07.05 (Llano de la Consolación) y quizás en CS.21.02 (Orleyl). Así que, **neitin** debería de ser un NP no compuesto, es decir, breve. Pero la repetición de este sintagma, hace pensar que aquí **neitin** no es un NP, sino una palabra apelativa, o bien, que **neitiniunstir** es un NP compuesto.

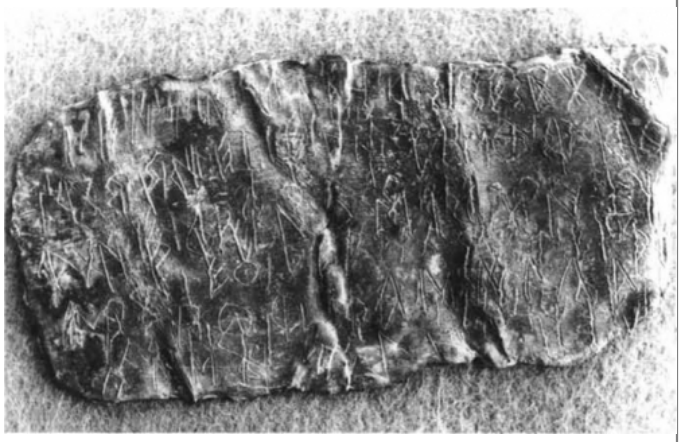
biteŕokan es la palabra que más veces aparece en el plomo: en Aa 2 y 4, en Ba 2, y en Bb 3. Esta palabra, junto con sus variantes, es bien conocida como miembro de una serie, probablemente, paradigmática, que suele aparecer en inscripciones sobre plomo en toda la zona ibérica. Así, por ej., aparece en B.38.01 B (Penya del Moro) y AUD.05.38, A-II.8 (Pech-Maho), y como **bitiŕokan** en (AUD.05.38) A-I.3, y como **biterukan**[en V.07.02, A, 2 (Los Villares). También aparecen variantes combinadas con *bas-*, en **basbiteŕoketine** de CS.21.07, B, 2 (Orleyl), en **basbiturbaŕtin** de (V.17.05, Mogente), según transcripción de Untermann, dudosa, y en *basbidiŕbartin* de A.04.01, A, 4 (Alcoy).

En la primera línea de Aa, **kokokaŕ** se compara con **kokoḿi** de (AUD.04.02

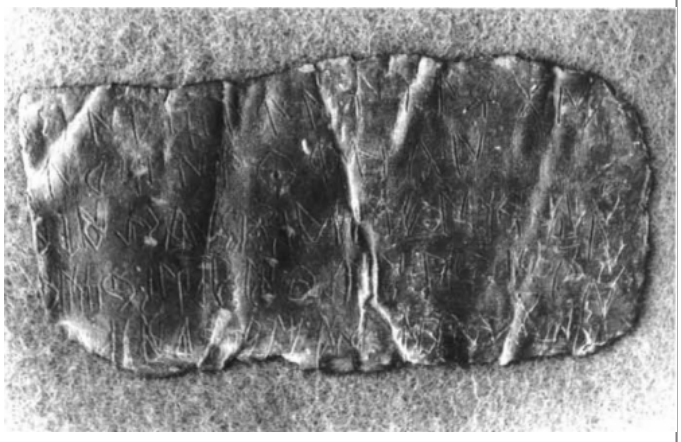
	B.4 (Gruissan) y con **kokoŕ** de CS.21.05, 3 (Orleyl) y **kokaŕ**, este último aparece por dos veces, según Untermann, en uno de los platos de Abengibre (AB.01.01), pero en AB.01.01, A se lee **S56ka+**, y en AB.01.01, B, **kokaS56**. En Aa 4, aparece **tuŕs**, que reaparece, siempre con la otra silbante, en contacto con apelativos, a saber, **tuśŕeban** de (AUD.05.36, B-1 (Pech Maho), y como primer componente de NNP, en **tuśŕbiuŕ** de GI.10.19 (Ampurias, cerámica) y en **tuśŕiltiŕ** de (AUD.05.35 y AUD.05.36) (Pech Maho). **ebaiki**, en Aa 5, aparece en un ladrillo fragmentado de Sagunto (V.04.08). En esta misma línea, **kaiśke** recuerda a **kaisur** de T.00.01 (Cataluña) y V.06.007, A, 3 (Líria) o a **kaisanḿlir**- de CS.21.05, 2 (Orleyl). En Ba 1 y 3, aparecen las palabras **nḿmbetan**- y **nḿltun**, respectivamente, en donde se muestra la secuencia **nḿl**, que se da 8 veces en los plomos de Orleyl, F.9.5 y 7, aunque siempre ante vocales. Por ejemplo, **antinḿlitutuŕane**, **kaśanḿliŕbaituŕanei** o **basernḿle**[. En este mismo texto, en las ll. 4 y 5, aparece **biteian:bantuŕaś**, que se compara con **biteian:bantureŕ** de SP.01.06(D.0.1). En la cara Ab,**ikite:iunsirte** (l.2) contiene el sufijo *-te*, que parece expresar, aquí, una concordancia gramatical. **iunsir** también se encuentra en F.9.7 A.6 (Orleyl), delante de *-ḿi*, y sobre un vaso pintado de Líria (F.13.28). En la l.3, la palabra **ataŕesaŕ** aparece dos veces, pero con cambio de sufijo, primero con **ku**, y a continuación con **te**. Estos sufijos se combinan con topónimos en **usekerteku** del mosaico de Caminreal (TE.04(E.7).1) y en **iltukoite** de A.20, es decir con los nombres de las ciudades **usekrte**, Osi(cerda) de Mon.(A).26 e *Ilugo*. En la siguiente línea, **kaŕko** podría ser un elemento de un antropónimo compuesto, pero también podría tratarse de una palabra que esté en relación de concordancia gramatical con la secuencia **aŕekaŕko**, en la misma línea, que recuerda mucho a **aŕikaŕ**, que aparece tres veces en los plomos de Orleyl, CS.21.05 1,3, CS.21.07 A.4, que quizás, junto con **aŕeka**, **aŕika** y otros, pertenezcan a un mismo paradigma. **lekubaŕe** se compara con *legusegik* de A.04.01, A.3 (Alcoy). En Bb aparece **bekor** (l.2), que se encuentra también en A.04.01, B.5 (Alcoy) y, de ser correcta la transcripción de Untermann, en AB.07.05 (**ekor**, Llano de la Consolación). Un poco más adelante aparece **bankuŕs**, que se da dos veces en los vasos pintados de Líria (V.06.010 y .015). En opinión de Orduña Aznar, **abaŕketoke** (l.2) podría componerse de las partículas **abaŕ** = "diez" y **-ke-**, una partícula que une decenas y unidades. Sin embargo el carácter fragmentario del final de esta línea dificulta su interpretación. La lectura **abaŕketor[** de Untermann parece la lectura más probable, aunque no se ve una explicación para el **-tor** final (Orduña 2005, 496). De acuerdo con Ferrer (2009; 2022) **abaŕketor[** encajaría por su estructura como numeral léxico formado por **abaŕ** que podría actuar como base (10), **ke** que podria ser la partícula conectora, y **tor**, que podría actuar como átomo, quizás 9, puesto que es el único átomo que resta por identificar, aunque también podría ser una variante de alguno de los ya conocidos.
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	Parece, que aunque el plomo se halló en tierras granadinas, se escribió en la zona valenciana. El *ductus* y la homogeneidad de los signos, en todos los textos, hacen pensar que se trata del mismo escriba. Sin embargo, hay algunas particularidades. Así por ejemplo, la forma de ke no es la misma en Aa y Ba, que en Bb. te, en Aa y Ba, es un círculo con el trazo interior horizontal, mientras que en Ab y Bb es un círculo o rombo con el trazo

	interior inclinado hacia la derecha. El signo de **ka**, en Aa y Bb siempre arranca en el asta inclinada izquierda, en Aa, sólo en un caso arranca del asta izquierda. Y por último, la variante estrecha y sin asta prolongada de la **a** solamente aparece en Ab. Untermann duda de si están completas, o no, las líneas 1, 2 y 3 de Aa al final, las ll. 2 y 3 de Ab y las dos primeras líneas de Ba. Según Untermann, entre el 8º y 9º signos de la l.5 de la cara B (a), podría haber desaparecido un signo. En la mitad de las líneas 1 y 2 de B (b), falta una letra, desaparecida en la rotura del metal. Para **nḿlbetan**, en la cara B (a), se ofrece una nueva lectura partiendo del sistema dual y a cargo de Ferrer, es decir, **nḿlbebedan**.
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO	
FECHA HALLAZGO:	desconocido
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:	DESCONOCIDO
DATACIÓN:	IIIex - IIin
CRIT. DAT.:	Criterios paleográficos
CONTEXTO HALLAZGO:	La lámina se encontró plegada en tres pliegues grandes, y varios pequeños. Al desenrollarlo se rompió en tres partes, por lo que, actualmente, una rotura atraviesa el ancho de la lámina, dividiéndola en dos partes. La otra rotura ha separado un trozo triangular, en la parte inferior. Las roturas no afectan a la lectura de los textos.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:	Plomo escrito en ambas caras, con dos textos cada una, a modo de palimpsesto. Su grosor es de menos de 1 mm. El lado izquierdo de la pieza ha sido recortado dos veces de forma rectilínea, quizás para adaptar la lámina plegada a las dimensiones de un recipiente, o pudiera ser que alguien extrajera parte del metal para usarlo con otra finalidad.
BIBLIOGRAFÍA	
ED. PRINCEPS:	Untermann 1998a, 7-21
BIBL. FILOL.:	Ferrer i Jané 2005, 965, nota 45; De Hoz 2011a; Panosa 2002, 333-353; Asensio et alii 2003, 195-204; Orduña 2005, 491-506; Velaza 2006, 303-327; Ferrer i Jané 2022c;
BIBL. ARQUEOL.:	

ILUSTRACIONES



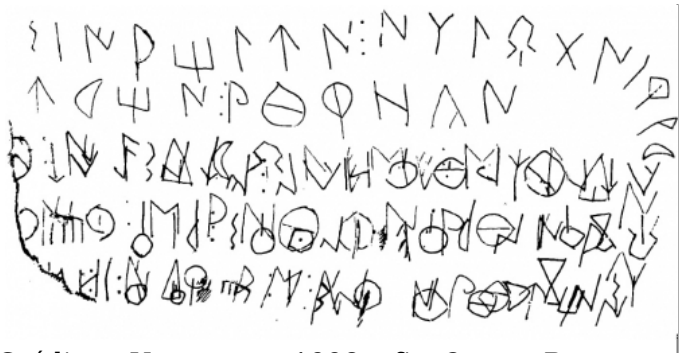
Créditos: Untermann 1998a, fig. 7_cara A



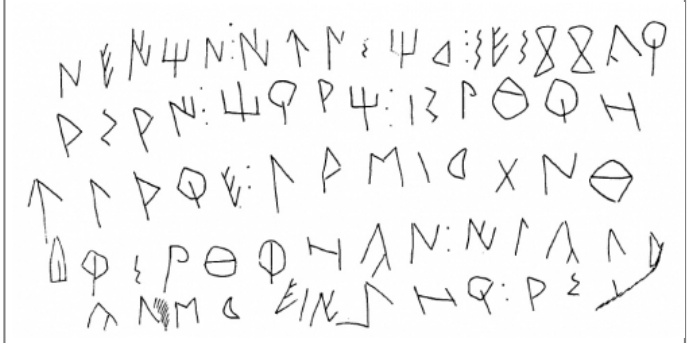
Créditos: Untermann 1998a, fig. 8_cara B



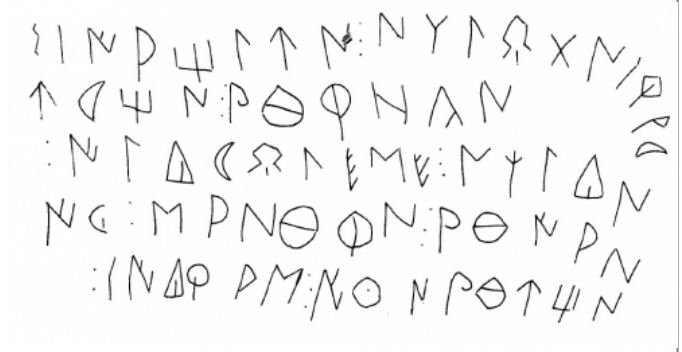
Créditos: Untermann 1998a, fig. 1_cara A



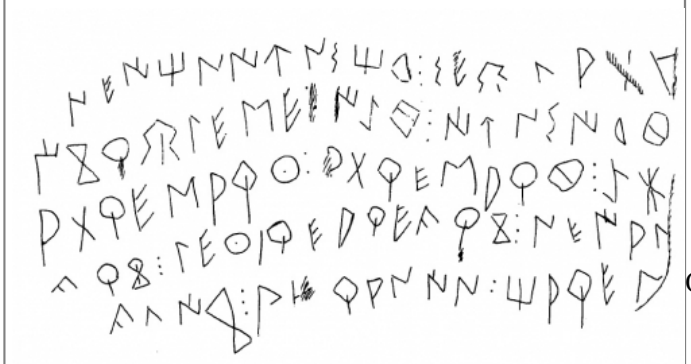
Créditos: Untermann 1998a, fig. 2_cara B



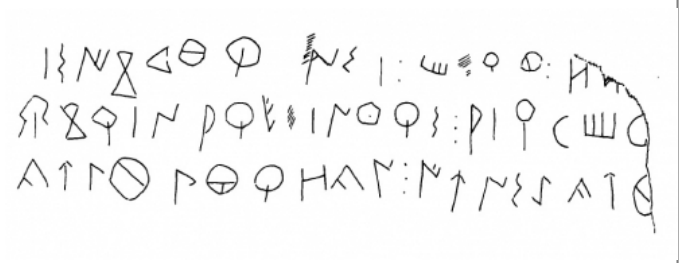
Créditos: Untermann 1998a, fig. 3_cara A.a



Créditos: Untermann 1998a, fig. 4_cara B-a



Créditos: Untermann 1998a, fig. 5_cara A.b



Créditos: Untermann 1998a, fig. 6_cara B.b